

Carlos SÁEZ, *Epistolario de Claudio Sánchez-Albornoz y Emilio Sáez - V (1959-1967)*, «SIGNO. Revista de Historia de la Cultura Escrita» 9 (2002) I.S.S.N. 1134-1165, Universidad de Alcalá, pp. 105-123.

EPISTOLARIO DE CLAUDIO SÁNCHEZ- ALBORNOZ Y EMILIO SÁEZ - V (1959-1967)

CARLOS SÁEZ
UNIVERSIDAD DE ALCALÁ

Retomamos la edición del epistolario de Don Claudio después de un año de ausencia en la revista. En esta ocasión publicamos la correspondencia de nueve años, más de lo habitual. Ello se debe a un descenso en el intercambio epistolar, que se produce a pesar de que las cartas de mi padre aparecen aquí por primera vez, pues, como ya adelantamos, comenzó a guardar copia de sus envíos a partir del año 1964. Sin embargo, a pesar de esta incorporación, el volumen de cartas desciende mucho debido a las múltiples empresas en que mi padre se embarcó en estos primeros años de su etapa barcelonesa: la edición del «Anuario de Estudios Medievales», la organización de congresos y reuniones científicas, infinidad de viajes, y dirección de Tesis de Licenciatura y Doctorales.

Además de los temas habituales de cartas anteriores, concurren aquí nuevos problemas. Don Claudio sigue manifestando en cada envío su visión negativa del medio en el que vive y la preocupación por cuestiones que parecen insolubles. Sus quejas se enfocan hacia la falta de medios que afectaba a la universidad en Argentina pero sobre todo a la ausencia de críticas de sus obras en medios científicos españoles. Atribuye don Claudio, de forma irónica, la causa de ello al miedo de los historiadores a su antagonista Américo Castro (carta 73), pero lo cierto es que la prevención política debía ser muy fuerte por aquellos años. Hacer una buena crítica a obras de un exiliado político significaba ponerse, en cierto modo, de su lado. Y don Claudio no era un exiliado cualquiera.

* * *

73

1959, abril 16, Buenos Aires

Carta escrita a máquina, con correcciones a mano. Contestada el 19 de noviembre. Dos hojas con membrete: Ministerio de Educación. Universidad de Buenos Aires. Facultad de Filosofía y Letras. Instituto de Investigaciones Históricas. Sección española.

Buenos Aires, abril 16 de 1959.

Querido Emilio:

Tiene razón. Hace siglos que no le escribo pero las últimas semanas de Princeton fueron muy atareadas. Salí el 5 -2-¹ por la mañana. Estuve unos días en Nueva York y luego he peregrinado haciendo conferencias por Puerto Rico y por México. Llegué a mediados de marzo muy cansado. Enfermé con un ataque de hígado y una colitis bárbara de la que salí con trabajo. Y tenía, además, montañas de cartas y de problemas. El envío a Álvaro D'Ors de las separatas se hizo antes de mi llegada. quizá no se las enviaron a usted porque le envían los «Cuadernos». Encargo ahora su remisión. Recibí la crítica de D'Ors. La he prestado y ahora no la encuentro. Me gustaría mucho tener un ejemplar. ¿Puede procurarme otro? Siento mucho que haya usted comprado *Españoles ante la Historia*. Incluí su nombre en la lista que indiqué a Losada para que le enviaran un ejemplar. Lo mismo que hice a Taurus. He protestado ante las dos porque hasta ahora casi nadie ha recibido ni uno ni otro libro. Ni siquiera mis hijas. Me gustaría tener el nuevo librito de Castro. Dígale a León Sánchez Cuesta que me lo envíe. ¿No ha recibido los «Cuadernos»? Encargo que le remitan todas las separatas que desea. ¿No logró usted arreglar lo de Valladolid? Es absurdo que no pueda cambiar una catedral por una capilla. ¿Por qué no se decide a hacer el trabajo anunciado sobre los hermanos de Alfonso III? Me ahorraría usted el esfuerzo. Mucho necesito los documentos de Otero de Dueñas. Podría encargar a Carmen Crespo que le ayudara. Me urgen. El año pasado no creo que hayan salido los «Anales»². Preguntaré al Instituto. Ando con pocas ganas de trabajar. Espero volver a mi ritmo habitual. He quedado en concluir los dos libros pendientes. Dios me ayude. Supongo que no irá usted a darme noticia de otro aumento de familia. Espero que su vida en Barcelona ponga un poco de freno

¹ Interlineado a mano, por febrero.

² Seguramente los «Anales de Historia Antigua y Medieval».

al aumento de familia. Nicolás con sus clases, ha solicitado una beca de los Rockefeller para trabajar en París.

Muchos saludos a Amelia. Para usted un abrazo de Claudio Sánchez-Albornoz.

(A mano:) ¿Cuándo se decide Vd. a hacer la reseña de mi libro? Los historiadores españoles se están portando mal conmigo. Ninguno se atreve a salir a la palestra y a decir lo que por escrito, en cartas, me dicen. Temen a Castro por lo visto. Y el libro se agota el mes que viene. Raro éxito editorial supuesto su precio y el número de ejemplares que imprimieron.

74

1959, mayo 8, Buenos Aires

Carta escrita a máquina. Contestada el 19 de noviembre. Papel con membrete: Facultad de Filosofía y Letras. Instituto de Historia de España.

Buenos Aires, mayo 8 de 1959.

Querido amigo:

Imagino que habrá usted recibido mi última carta. Hoy le escribo con un ruego en el que pongo gran empeño. Sé por usted que Sánchez Candeira reunió la colección de documentos de Fernando I. ¿Quién la tiene?³ Imagino que usted podrá consultarla si es que no puedo yo tener copia. Le ruego encarecidamente que la dé usted una repasada para ver si encuentra algún texto sobre el vasallaje en León y Castilla durante su reinado. Una discípula mía a la que quiero mucho está haciendo una tesis sobre ese tema y la he prometido pedirle a usted encarecidamente ese favor. Estoy seguro que no dejará de hacérmelo. Espero de usted una rápida respuesta.

Saludos para Amelia. Un abrazo.

Claudio Sánchez-Albornoz

75

1959, julio 16, Buenos Aires

Carta escrita a máquina. Contestada el 19 de noviembre. Papel con el mismo membrete que la anterior.

³ La familia de Alfonso Sánchez-Candeira entregó su material científico, tesis incluida, a mi padre. Hubo en los años 50 un intento de editarla a través del C.S.I.C. en una imprenta navarra, pero la obra no vio la luz hasta hace muy poco, editada por la Academia de la Historia.

Buenos Aires, julio 16 de 1959.

Querido Emilio:

Acabo de leer en «La Nación» -estos diarios argentinos están muy bien informados- que le han concedido el premio March de 500.000. Bravo. Me alegro de todo corazón y le felicito cordialísimamente. Ahora sí que espero que publique los documentos leoneses y todos los de Galicia. Ha sido un acuerdo feliz para la Historia medieval. Me debe carta hace mucho tiempo y me debe los documentos del Archivo del Obispo de León. No se venda muy caro y escriba a este viejo amigo que siempre añora España y los españoles con quien me une cordial amistad (*a mano*), como es su caso.

Felicite en mi nombre a Amelia y reciba un abrazo de
Claudio Sánchez-Albornoz

76

1959, diciembre 3, Buenos Aires

Carta escrita a máquina, con correcciones a mano. Contestada el 29 de marzo de 1960. Papel con el mismo membrete que la n.º 74.

Buenos Aires, diciembre 3 de 1959.

Querido amigo:

Ya estaba pensando mal de Vd. porque ha tardado seis meses en contestarme. No comprendo cómo no le han dejado a Vd. ir a Valladolid, porque además Vd. está bien con el régimen. ¿No le es posible arreglarlo? ¿Qué denominación tiene la cátedra vallisoletana? ¿No puede Vd. lograr que varíen el título? ¿Qué va a hacer Vd. en Barcelona seis años? Siento que abandone Vd. los documentos leoneses, me hacen mucha falta los documentos de Otero de Dueñas. No puedo acabar mi trabajo sobre *Los hombres libres* ni mi colaboración a la *Historia* de Espasa-Calpe. ¿Le han enviado a Vd. todas mis separatas? Duplicaré el envío pero ¿a dónde? No he recibido la nota de D'Ors. No le puedo remitir el *Ajbar Maymua* y *España y el Islam* por que está agotado, en cambio le envió el *Stipendium*.

Comprendo los esfuerzos que han de hacer los profesores universitarios españoles para poder vivir, pero los amigos y discípulos tenían el deber de hablar de mi *España incógnita*. Leeré su estudio sobre él cuando aparezca (*a mano*), como primera crítica.

Vuelo a Europa el 29 con Air France. Tocaré Barajas el 30, no sé a qué hora; ignoro si les dejarán a Vds. acudir a saludarme.

Muchos saludos a Amelia, para Vd. un abrazo muy cordial del viejo amigo

Claudio Sánchez-Albornoz

77

1960, abril 4, Buenos Aires

Carta escrita a máquina, con correcciones a mano. Contestada el 23 de mayo de 1961. Papel con membrete: Universidad de Buenos Aires. Facultad de Filosofía y Letras.

Buenos Aires, abril 4 de 1960.

Querido amigo:

Me ha alegrado mucho tener noticias tuyas. Precisamente me llegó su carta cuando yo pensaba escribirle. Al cabo pude abrazarle a Vd. en Barajas después de tantos años de amistosa correspondencia. Había tanta gente que apenas pude cambiar unas palabras con Vd., pero me alegró mucho poder abrazarle.

El frío de París me provocó una bronquitis y una gripe, y después en Creta me pinché un pie, pero ya estoy mejor.

Como la *Settimana* de Spoleto era esta vez tan tarde y aquí empiezan mis trabajos en marzo no pude retrasar más de dos meses mi regreso. Enviaré el trabajo para que lo lean y lo publiquen.

No me explico cómo no ha recibido el *Stipendio* a no ser que la encargada de los envíos lo haya olvidado. Los «Cuadernos» XXIX-XXX terminaron de imprimirse en noviembre pasado. Hemos estado sin sellos. La Facultad no los tenía hasta fines de febrero. Deben estar ya en su casa de Madrid. Creo que hace Vd. bien en llevarse a todos los suyos a Barcelona. Tiene que ser duro para Vd. vivir en Barcelona sin su gente. Tiene olvidados mis documentos del archivo del Obispado de León, mientras no los reciba no puedo terminar mi estudio sobre: *La pequeña propiedad y los hombres libres en el reino astur-leonés*. Por favor, haga un esfuerzo y procure remitírmelos. Espero impaciente su recensión de mi *España incógnita*. Todavía no se ha hecho en España una crítica seria del libro. Anson estuvo muy amable conmigo en el «ABC», pero claro está que yo aludo a un estudio de otra índole.

También a mí me ha impresionado la muerte de Marañón. Éramos buenos amigos, lo soy también de su hija y de Alejandro Araoz, su yerno. Además su muerte me coloca ya en las primeras filas de los que están pronto llamados a seguirle. Espero que esta carta le llegue a Madrid antes de su regreso a Barcelona.

Muchos saludos a Amelia y para Vd. un abrazo de su amigo
Claudio Sánchez-Albornoz

78

1961, junio 2, Buenos Aires

Carta escrita a máquina, con correcciones a mano. Contestada el 8 de junio. Papel con mismo membrete que la anterior.

Buenos Aires, junio 2 de 1961.

Querido amigo:

¡Laus Deo! Al cabo se decidió a escribirme. Cuando estuvo aquí Pericot le encargué que le contara una anécdota. Era muy amiga de mi bisabuela la mujer de Miguel Jadraque, pintor de cuadros de Historia (le debemos la Presentación de don Juan de Austria a Carlos V en Yuste). Era una Sánchez Ocaña y había perdido la cabeza. Confundía los nombres de una manera explosiva y a mí me hacían mucha gracia aquellos cambios. Era un crío y alguna vez me enviaba mi bisabuela a visitar a su amiga, cosa que yo hacía con gusto esperando las salidas de doña Inés. En las Cortes del año 7 al 9 formó mi padre parte de la mesa del Senado como secretario y, a raíz de esa designación, uno de los días que fui a ver a la vieja señora me dijo: "Estoy muy ofendida con tu padre; desde que le han hecho *cicatronario* del Senado no ha venido a verme". Reí del cambio de palabras y no me lo he olvidado nunca. Pensaba de Vd. que desde que le habían hecho *cicatronario* de la Universidad de Barcelona ya se había olvidado de mí. Comprendo que tiene mucho trabajo pero déme alguna vez señales de vida. Siempre le he tenido como un buen amigo. No se venda tan caro. Siento que todavía tarde tanto en publicar los documentos de Galicia.⁴ ¡Me hacen tanta falta! Por cierto que los que más me urgen son los del archivo del obispo de León, de los cuales me hizo dos envíos. ¿No tiene por ahí algún esclavo o esclava para acabar esa copia? Me hacen enorme falta. Estoy pendiente de ellos para el artículo setecientas veces anunciado sobre *La pequeña propiedad y los hombres libres en el reino asturleonés*. Hágame esa gauchada, como dicen aquí. La copia de los mismos no es una empresa tan difícil. Si yo pudiera hacerla, la haría. Le enviaremos a Vd. las separatas que desea.

⁴ Mi padre siguió trabajando con la documentación gallega hasta 1964. Luego la abandonó por completo.

Creí que era Vd. muy amigo de Rubén García. ¿Por qué se va a meter con él? Mucha humedad hace en Barcelona pero si viviera Vd. en Buenos Aires donde llevamos dos meses gozando de unos 90º y de una tensión del vapor de 15 a 25, que es monstruosa, pensaría Vd. que ese es un paraíso. Me alegro mucho de que haya llevado a Barcelona a Amelia y a su familia. Muchos saludos para ella y para Vd.

Un abrazo de su amigo

Claudio Sánchez-Albornoz

(A mano) ¿Han salido los tomos VII y VIII de las *Fontes* que publica esa Facultad? Si hubieran salido pida que me los envíen.

79

1962, enero 21

Carta escrita a mano en una cuartilla sin membrete. Recibida el 29 y contestada el 30 de enero.

21-1-62

Querido amigo:

Está en Madrid, pensionada por el Consejo Superior de Investigaciones Científicas argentino, mi discípula Hilda Grassotti de quien ha leído Vd. sin duda varios trabajos en los «Cuadernos» y seguirá leyéndolos en los próximos. Vale mucho y trabaja bien. Está estudiando las instituciones feudales castellano-leonesas a partir de cuando yo las he dejado. Tiene Vd. la colección diplomática de Sánchez-Candeira -aludo a la de Fernando I- y necesita consultarla pues es una etapa decisiva de la historia de tales instituciones. *Le ruego por ello encarecidamente*⁵ en nombre de mi amistad hacia Vd. que escriba a Carmen Crespo o a quien sea para que le facilite el trabajo a mi discípula. No olvidaré nunca este servicio y confío en que lo hará rápidamente. Póngame unas líneas para yo decirle a mi discípula qué debe hacer y dónde debe consultar la colección.

Voy a estar en París un par de meses para corresponder a la invitación de la Escuela de Altos Estudios.

Imagino que los «Cuadernos» estarán ya en camino para esa. Los dejé terminados en Buenos Aires al salir de allí hace unos quince días. Verá Vd. que seguimos trabajando.

⁵ Subrayado en el original.

Me tiene Vd. olvidado. Nunca más me ha enviado los documentos que le he pedido. También sale ahora la 2ª edición de mi *España incógnita* y tampoco ha hecho ninguna nota sobre la primera.

Vuelva a la buena senda y sea como antaño un buen amigo. Lo es suyo muy cordial y le abraza

Claudio S.-Albornoz

No tengo aquí su dirección de Barcelona. Le escribo a la Facultad. Un abrazo a Palomeque.

(*Al margen*) ¿Hasta que fecha llegan sus dos tomos de documentos de Celanova? No deje de decírmelo.

80

1963, julio 3, Buenos Aires

Carta escrita a máquina. Papel con membrete: Universidad de Buenos Aires. Facultad de Filosofía y Letras.

Buenos Aires, 3 de julio de 1963.

Querido Emilio:

He agradecido mucho el capote que echó a Palomeque para resolver el enigma de la cita del Fuero de Cuevacardiel.

Le felicito por la preparación de sus «Estudios Medievales»⁶. Haré todo lo posible por enviarle alguna pequeña colaboración. Tengo mucho trabajo, bastantes preocupaciones y algunos compromisos: homenajes y originales de libros prometidos, pero repito que haré cuánto pueda para satisfacer su invitación. La trasmito a mis discípulos, quizás ellos puedan enviarle alguna monografía.

¿Cuándo va Vd. a publicar la colección de documentos gallegos? ¿Cuándo me va a acabar de copiar los documentos del Archivo de León que necesito para mis *Hombres libres*? No sea perezoso; encargue a algún discípulo de esta última tarea porque si no se dan Vds. prisa voy a morirme sin publicar el citado trabajo, ya a medio hacer.

Un saludo para Amelia y para Vd. un abrazo.

Claudio Sánchez-Albornoz

81

1964, mayo 22, Buenos Aires

Carta escrita a máquina. Papel con el mismo membrete que la anterior.

⁶ Por «Anuario de Estudios Medievales».

Buenos Aires, mayo 22 de 1964.

Querido amigo:

Hace siglos que no tengo noticias tuyas. Temo que sea mía la culpa porque mis andanzas europeas y después mi trabajo en Buenos Aires me quitan el humor para corresponder con los amigos.

¿Qué vida hace? ¿En qué trabaja? ¿Qué prepara? Creo recordar que en una de sus últimas cartas me hablaba de la preparación de una revista de historia medieval. No se lo dije, pero empecé a hilvanar para ella un artículo que se llamaba *¿Dónde vas Alfonso VI?* con referencia a un documento que poseo. Pero estoy muy enojado con Vd. porque hace más de diez años que me prometió los documentos del archivo del obispo de León y otros tantos que espero la publicación de sus documentos gallegos y leoneses. Que espero desesperado porque no puedo terminar mi colaboración para la obra de Menéndez Pidal ni mi libro sobre las instituciones mientras no los publique Vd. ¿Quiere darme noticias sobre ambos problemas?

¡Ahora están imprimiendo los tomos XXXIX-XL de los «Cuadernos de Historia de España»! Y ya tengo iniciada la licitación del volumen XLI-XLII. ¡Cuánto tiempo! Ya sabe que siempre publico con gusto sus colaboraciones.

Un abrazo a Palomeque y otro para Vd. de su viejo amigo
Claudio Sánchez-Albornoz

82

1965, julio 5, Buenos Aires

Carta escrita a máquina. Sin membrete.

Buenos Aires, 5 de julio de 1965.

Querido Emilio:

María del Carmen me ha transmitido sus quejas. Soy yo el que me puedo quejar de Vd. porque hace 15 años por lo menos que le estoy pidiendo y que Vd. me ha prometido enviarme la copia de los documentos del Archivo del Obispo de León y todavía no me los ha enviado. Tengo anunciado y a medio hacer mi estudio sobre los hombres libres, esperando el santo advenimiento, es decir, que Vd. publique o me envíe la colección anunciada.

Le he tratado siempre como un amigo y discípulo. Le he enviado todos mis libros. Todavía no me ha hecho la nota sobre *España, un enigma histórico* ni sobre ninguna de las otras cosas. Pero yo soy un santo y le envío

mi absolución por sus pecados si tiene propósito de enmienda y cumple la penitencia. Encargo a estas chicas que le envíen las separatas. Dígasles Vd. cuáles quiere. No sé cuáles tiene y cuáles le faltan.

He estado mucho tiempo en Europa. Al regresar, avanzado mayo, encontré su «Anuario». Le felicito. Es un volumen caudaloso e interesante. Le va a sacar canas verdes, como dicen aquí, tener preparado cada año el material preciso para llenarlo.

Estoy terminando un extenso trabajo -va a llegar a las 200 páginas- sobre la despoblación del valle del Duero. Deseo convencer a Don Ramón y a todos. Ya está en la imprenta la primera parte. En este mes acabaré la segunda. Tengo luego que redactar la comunicación que hice en Spoleto este año. Para ella necesito los documentos leoneses. ¿Qué trabajo le cuesta poner el yugo a uno de sus infinitos colaboradores y enviármelos? Le agradezco y a Palomeque las líneas que han mandado para el *Homenaje*.

Un abrazo de su amigo
Claudio Sánchez-Albornoz

83

1965, agosto 26, Buenos Aires

Carta escrita a máquina, sin membrete y sin firma.

Buenos Aires, agosto 26 de 1965.

Sr. Prof. Emilio Sáez

Querido Emilio:

Una profesora italiana que conocí durante la última *Settimana* spoletina desearía trabajar, a mi propuesta, en Barcelona y en su Instituto bajo su dirección. Aspira a una beca del Fondo Internazionale delle Ricerche. Me dice ahora que debe agregar a la documentación requerida una carta de Vd. aceptando la dirección del trabajo, brindándole un tema y señalando la importancia del mismo. Deberá consignar además el fondo diplomático donde lo realizaría. El nombre de esa señora es Mirella Blasson-Berton y sus señas las siguientes: Via A. Guidi 6 -Padova. El concurso de cierra el próximo 10 de septiembre. Corre, por tanto, prisa. Confío en que se sentirá honrado ante este maestrazgo a una profesora italiana.

Supongo que habrá recibido Vd. mi carta anterior. Espero sus noticias.

Un abrazo.

84

1966, septiembre 6, Buenos Aires

Carta escrita a máquina en papel sin membrete.

Buenos Aires, septiembre 6 de 1966.

Querido Emilio:

Ayer me ha llegado el segundo volumen de su «Anuario de Historia Medieval»⁷. Le felicito. Continúa a la altura del primero. Sé por experiencia de una vida la atención, el esfuerzo, el tiempo que requiere la publicación de una revista. Me alegra que los estudios medievales en España hayan encontrado en Vd. un animador capaz de seguir adelante con la empresa. Soy yo más generoso con Vd. en el elogio y en el buen deseo. Ni una línea se me consagra en el «Anuario». Pero siempre me he dado de corazón a los ánimos y a las nobles aventuras.

No quiero que esté ausente mi escuela argentina de estudios medievales del «Anuario». Yo estoy de hoz y coz metido en la publicación de mi libro *La despoblación y la repoblación del valle del Duero*, 400 páginas en formato idéntico al de los «Cuadernos». Cuando lo acabe procuraré enviarle algo para su revista. Como avanzada del envío irá un estudio de mi colaboradora la Dra. Hilda Grassotti de quien ya tiene sobradas noticias. Se titulará *Dudas en torno a la batalla de Simancas*. No será muy extenso y encajará muy bien en la sección de Miscelánea. Va acompañado de una traducción inédita del texto árabe de Ibn al-Jatib relativo a la batalla. Pero irá siempre que Vd. me conteste a vuelta de correo que puede incluirlo en el tomo tercero. Si no cupiera lo incluiría yo en mis «Cuadernos». En los próximos a aparecer irá una larga, eruditísima y exhaustiva monografía de la Srta. Grassotti sobre la ira regia con dos apéndices sobre problemas tangenciales.

He visto en la sección bibliográfica que ha publicado Vd. dos libros, uno sobre el origen de la Orden de Santiago y otro sobre el monasterio de Santiago de León. Me sorprende que no me los haya enviado. Le ruego que me los remita por correo aéreo sobre todo el segundo que necesito urgentemente.

Supongo que habrá Vd. recibido mis *Estudios sobre las instituciones medievales españolas* publicados en México; en diciembre hará un año que

⁷ Por «Anuario de Estudios Medievales».

aparecieron, deben haber llegado a su poder allá por marzo o abril. Me inquieta su silencio. He tenido noticias tuyas indirectas por la profesora Blasson Berton que está muy satisfecha de su dirección.

Beneyto Pérez ha invitado a Hilda Grassotti a colaborar en el volumen que prepara sobre el cardenal Albornoz. Ha aceptado y enviará un trabajo. Si las circunstancias hubieran sido otras no habrían prescindido Vds. para honrar a don Gil de Albornoz del más distinguido de los Albornoces que hoy alienta. Pero el mundo es así. He oído contar a mi padre que cuando se inauguró la traída de agua a Madrid en lo alto de la calle de San Bernardo, nadie invitó a Bravo Murillo, que había sido el padre de la criatura. Y hubo de ver oculto y perdido entre la multitud cómo brotaba el chorro benéfico del agua.

Dígame qué separatas de mis trabajos le faltan para remitírselas.

Un abrazo de su amigo

Claudio Sánchez-Albornoz

P.S. La Facultad sigue clausurada y aunque funciona el Instituto no me llega correo. El Decanato y la Secretaría han sido trasladados por orden rectoral. Escríbame a mi casa (Anchorena 1481).

85

1966, septiembre 23

Primera carta de mi padre de la que guardo copia. Como la mayoría de ellas, es un calco hecho con papel carbón y no lleva membrete ni firma.

Querido don Claudio: acabo de regresar de Altea (Alicante), donde Amelia y los niños pasan el verano y donde he estado con ellos estas dos semanas últimas. Me encuentro con su carta del día 6, que contesto.

E primer lugar para agradecerle cordialísimamente sus elogios por el «Anuario» y la colaboración suya y de su Escuela, colaboraciones que le solicité hace más de dos años y que estimo en lo que valen. Acepto el trabajo de la Dra. Hilda Grassotti sobre la batalla de Simancas, para el tomo 3º del «Anuario». Éste está ya todo compuesto, por lo que me urge me envíen Vds. el original, el cual debe venir con un doble resumen para traducir al francés y al inglés. Con mucho gusto sustituiré uno de los trabajos ya compuestos, de la Miscelánea, por el de la Srta. Grassotti.

Es cierto que, hasta ahora, no nos hemos ocupado de Vd., pero no creo le quepan dudas sobre mi estimación y mi admiración por su gran labor

científica; ambas constan por escrito, públicamente, en muchos de mis trabajos. Para el tomo 4, ya preparado en parte, he preparado unas reseñas de algunas de sus separatas y de su libro sobre las *Instituciones medievales españolas*, que recibí en la primavera, en época de trabajo abrumador, por lo que no le acusé recibo del mismo.

Los libros a que Vd. se refiere en su carta todavía no han visto la luz y no son míos, sino de dos discípulos: el de la Orden de Santiago es una tesis doctoral; el del monasterio de Santiago de León, una tesis de Licenciatura. Cuando se publiquen se los enviaré.

En las conmemoraciones de Albornoz sólo tengo una intervención consultiva. La comisión, presidida por el Subsecretario de Educación Nacional, es la que decide sobre las tareas a realizar. Creo que si Vd. enviara un trabajo sobre el Cardenal, el mismo sería publicado.

En mi próxima carta, que le escribiré dentro de una semana, le diré cuáles de sus separatas me faltan. Ahora he de salir para Madrid y después volver a Altea para recoger a la familia y trasladarlos aquí el día 30.

Hasta pronto, pues. Espero y deseo que se normalice la situación universitaria argentina. Un cordial abrazo de su amigo

86

1966, octubre 18, Buenos Aires

Carta escrita a máquina en una cuartilla sin membrete.

Querido Emilio:

Aunque Vd. me silencia, yo soy bastante generoso como para enviarle una colaboración muy breve que deseo incluya en el tomo III. No tengo nada más importante, por ahora, que enviarle. Más adelante Dios dirá. Dios y Vd.

Los caballeros abulenses no nos metemos donde no nos llaman y no se me ha pasado por la imaginación la idea de enviar nada para el homenaje al lejano abuelo Gil de Albornoz. Tengo muy poco tiempo. Ahí va un abrazo.

Claudio Sánchez-Albornoz

(A mano) Escribame a mi casa, Anchorena 1481

87

1966, diciembre 10

Carta escrita a máquina, sin membrete ni firma.

Sr. D. Claudio Sánchez-Albornoz

BUENOS AIRES

Querido Don Claudio: Supongo habrá Vd. recibido la tarjeta que le escribí desde Roma, hace unos días. Mi estancia prolongada en Madrid y mi viaje a Italia, después, me han impedido escribirle con extensión.

Me alegró mucho la llegada de su trabajo, que me permite el honor de contarle a Vd. entre los colaboradores del nuevo «Anuario». Muchas gracias. Espero que, más adelante, podrá mandarme un estudio extenso, cualquier capítulo de esas grandes obras que Vd. prepara.

En el volumen 4, que ahora preparamos, irá una larga reseña mía de su libro y varias notas de sus artículos. Espero que le dejen satisfecho. Y perdone que no hayan salido antes. La causa es la imposibilidad en que me encuentro de multiplicarme, pues debo atender yo personalmente a todo. Ya sabe Vd., por experiencia, lo que es esto.

Le ruego me envíe a vuelta de correo un breve resumen de su trabajo, por duplicado, para la traducción al francés y al inglés. Espero enviarle pruebas dentro de muy poco, pues la impresión ha de empezar en febrero, así que no creo que la imprenta tarde en dármelas.

La comisión albornociana me encargó le escribiera a Vd. solicitándole un trabajo sobre don Gil. Puede mandarlo por todo el año próximo. Aparecerá en los volúmenes que ha de publicar el Colegio de España en Bolonia.

Espero sus noticias. Felices Navidades y un venturoso año 1967. Un abrazo de su siempre buen amigo

88

1966, diciembre 27, Buenos Aires

Folio en blanco sin membrete. A máquina.

Sr. Emilio Sáez

Querido Emilio:

Perdone Vd. que no acceda a su ruego, estoy muy cansado, tengo muchos problemas, haga usted un resumen de mis tres páginas como quiera; pronto recibirá mi libro *Despoblación y repoblación del valle del Duero* que acaba de salir.

No me parece probable que colabore en el homenaje al Cardenal Albornoz. Lo hará Hilda Grassotti que fue invitada directamente. Hasta cuándo tiene tiempo ella y tendría yo tiempo si me decidiera a enviar nuestras

colaboraciones? El día 13 vuelo a París, estoy muy inquieto por la salud de Palomeque, deme usted noticias.

Un abrazo de

Claudio Sánchez-Albornoz

(*A mano*) En París Maison Internationale. Cité Universitaire. 21 Bd. Jourdan. París XIV.

(*A máquina*) Anchorena 1481 - 4º J

89

1967, enero 12

Copia a máquina.

12 de enero de 1967

Sr. Don Claudio Sánchez-Albornoz

PARÍS

Querido don Claudio: al regresar a Barcelona, después de las vacaciones, me encuentro con su carta del día 27.

Le felicito a Vd. cordialmente por su nuevo libro *Despoblación y repoblación en el Valle del Duero*, que espero con el gran interés que Vd. puede suponer. Le haremos una reseña en el volumen 4 del «Anuario». Gracias por el envío.

Para la *Miscelánea sobre el Cardenal Albornoz* (entrega de trabajos) hay de tiempo hasta fines del presente año. Que conste que la Comisión me encargó muy especialmente le invitase a Vd. a colaborar. La invitación a Hilda fue hecha particularmente por Juan Beneyto.

Palomeque está bastante bien. Ayer lo vi en la Universidad. Debe hacer, sin embargo, una convalecencia de un par de meses todavía. Me dijo le había escrito a Vd. a Buenos Aires; acaso haya recibido Vd. la carta, antes de su vuelo.

Le acompaño pruebas de su colaboración en el «Anuario». Haremos nosotros el resumen y se lo enviaré para que dé el visto bueno.

¿Hasta cuándo permanecerá Vd. en Europa y cuál es su itinerario? He de ir a Italia hacia marzo y me gustaría coincidir con Vd. En principio mi viaje está previsto para fines de marzo, pero no habrá inconveniente en adelantarlo, si fuera preciso.

Un cordial abrazo de su buen amigo

90

1967, enero 18, París

Carta a mano, en un folio sin membrete.

Querido Emilio: Le devuelvo las pruebas. Las habían Vds. corregido muy bien. Gracias por los anuncios de reseñas de los libros míos. Deberán Vds. hacer alguna de los estudios de Hilda Grassotti aparecidos en los «CHE». El que resuelve el problema de la baja del oro es muy novedoso.

Estaré en París hasta el 15 de marzo. Luego volveré a Roma y a los pocos días me iré a descansar a Spoleto a la espera de la *Settimana* que empieza el 30. Estoy muy cansado y necesito siquiera diez días de reposo y campo. Me alegrará verle. Un abrazo.

Claudio Sánchez-Albornoz

18 enero 1966 (*sic*)

París

91

1967, febrero 19, París

Carta a mano en una cuartilla.

Querido Emilio: Me ha escrito Hilda diciéndome que no ha podido corregir el texto de Sampiro sobre Simancas porque estaba cerrado el Instituto -nos trasladan de local después de 25 años de funcionar en Viamonte 414-y porque yo había dejado cerrada la estantería donde tengo la edición de Pérez de Urbel. Corrijan Vds. el texto. Ahí será fácil. Me gustaría dar una ojeada a las pruebas, aunque ella y Vds. son mejores correctores que yo.

Supongo que habrá llegado o estará a punto de llegar a esa mi *Despoblación y repoblación de Valle del Duero*.

Un abrazo de su amigo

Claudio Sánchez-Albornoz

92

1967, febrero 23

Copia a máquina.

D. Claudio Sánchez-Albornoz.

París

Querido D. Claudio: recibí oportunamente las pruebas de su colaboración en el «Anuario» y ahora me llega su nueva carta del día 19.

Nada me había dicho Hilda del texto de Sampiro. Corregiremos aquí ese fragmento. Como Vd. tiene interés en ver las pruebas, le mando las últimas que nos ha dado la imprenta y que ya no enviaremos a Buenos Aires, pues la autora me decía en su carta que estaría ausente de allí bastante tiempo. Le ruego nos devuelva estas pruebas a la mayor brevedad posible.

Todavía no he recibido su obra sobre la *Despoblación y repoblación de Valle del Duero*. Tengo, sin embargo, el ejemplar de Palomeque, al cual se lo he requisado hasta que llegue el mío. Le felicito cordialmente por esta estupenda monografía. Admiro su increíble capacidad de trabajo.

No parece fácil que pueda desplazarme a Roma en el mes de marzo. Lo siento.

Un abrazo de su buen amigo

93

1967, marzo 12

Carta a mano en una cuartilla.

Querido Emilio: su carta y las pruebas de Hilda me llegaron cuando acababan de venir de España mis dos hijas a pasar diez días conmigo. Las veo cuando yo vengo a París, de año en año y cada vez con menor frecuencia. Son días plenos en que estoy con ellas siempre. Charlamos, charlamos ...; me arrastran al teatro o al cine que yo no frecuento sin ellas y pasan las jornadas sin hacer ningún trabajo. Se fueron el viernes 10 en el surexpreso. En seguida me puse a ver las pruebas de Simancas. Van adjuntas.

Vuelo a Roma en esta Semana para ir a Spoleto el 30. En Roma, Hotel Piazza, Via del Corso.

Claudio Sánchez-Albornoz

94

1967, agosto 11

Copia a máquina.

Querido don Claudio: hace días salieron dos ejemplares del volumen 3 del «Anuario», uno para Vd. y el otro para su Instituto. Todavía no me han dado las separatas. Parece que en la encuadernación descansan durante agosto; en cuanto las tenga en mi poder se las remitiré.

Por fin llegó a mi poder su gran libro sobre la despoblación y repoblación, que ya conocía por el ejemplar de Palomeque. José Luis Martín

lo reseñará en nuestro «Anuario» y yo lo haré en los «Cuadernos Hispano-Americanos», a invitación de José Antonio Maravall. En el tomo 4 de nuestra revista publicaré también una reseña de su libro de instituciones aparecido en Méjico.

En dicho tomo 4 se publica asimismo un artículo de Eugenio Asensio sobre *La peculiaridad literaria de los conversos*, en el que ataca fuertemente la metodología de Castro. Le interesará. El mismo Asensio ha publicado otra crítica sobre los métodos de Castro en la revista norteamericana «Modern Language Notes» (1967), que le recomiendo. Le invito a participar en la polémica Asensio-Castro [Castro ha contestado a Asensio en «Ínsula»] y le ofrezco las páginas del «Anuario» para ello.

Le agradecería mucho me enviase una separata de su trabajo sobre la pequeña propiedad y los hombres libres, en el que utiliza mucho algunos documentos de Celanova, como los del prepósito Cresconio. Me interesa extraordinariamente tal monografía.

¿Cuándo salen los «Cuadernos»?

Confío en que nos veremos en Toulouse, en los coloquios de Wolff, en la primavera próxima. Pienso enviarle un trabajo para los mismos.

Un abrazo de su amigo

95

1967, agosto 22, Buenos Aires

Carta sin membrete, escrita a máquina y corregida a mano.

Buenos Aires, 22 de agosto de 1967.

Sr. Emilio Sáez

Querido Emilio:

Espero impaciente el «Anuario» y las separatas. Ha olvidado enviar Vd. un ejemplar del «Anuario» a Hilda. Gracias por las reseñas que promete usted de mis obras. Todavía están ustedes en deuda con mi *España un enigma histórico (a mano)* y con *Estudios sobre las Instituciones*.

No he visto el artículo de Asensio ni la réplica de Castro. ¿Podría usted enviarme los dos estudios? Después de leerlos quizá me decida a intervenir en la polémica y enviarle un artículo sobre el caso para el «Anuario». Dígame qué separatas mías le interesan, sabe que las enviaré con mucho gusto.

Estoy corrigiendo pruebas de un extenso libro *Investigaciones sobre las fuentes medievales españolas*. En él reúno toda la serie de trabajos que he publicado sobre el tema desde el primero al actual de la *Crónica de*

Alfonso III, hasta el último *Precisiones sobre el Fath al-Andalus*. Los «Cuadernos» deben salir en esta semana, tengo en la imprenta los originales del tema inmediato.

Mucho me alegrará verle en Toulouse, espero llegar hasta entonces porque aunque viejo y con salud mediana me defiendo bien.

Un abrazo

Claudio Sánchez-Albornoz

Anchorena 1481 - 4º J

(*A mano*) Al ir a echar ésta me llega el tomaco del «Anuario». Enhorabuena. El estudio de Hilda es mejor que bastantes de los artículos de fondo. Voy a enviarle una nota sobre el Arcipreste.

RESUMEN

En este trabajo se sigue editando la correspondencia cruzada entre los profesores Claudio Sánchez-Albornoz (Buenos Aires) y Emilio Sáez (Barcelona).

SUMMARY

In this work, the edition of the correspondence among the professors Claudio Sánchez-Albornoz (Buenos Aires) and Emilio Sáez (Barcelona) continues.

ABSTRAKT

In der vorliegenden Arbeit wird der Briefwechsel zwischen den Professoren Dr. Claudio Sánchez-Albornoz (Buenos Aires) und Dr. Emilio Sáez weiter herausgegeben.

RIASSUNTO

In questo lavoro si continua a pubblicare la corrispondenza reciproca tra i professori Claudio Sánchez Albornoz (Buenos Aires) ed Emilio Sáez (Barcellona).

RÉSUMÉ

Avec cette article, est poursuivie la publication de la correspondance échangée par les professeurs Claudio Sanchez Albornoz (Buenos Aires) et Emilio Sáez (Barcelona).